



Distr. general
24 de enero de 2012
Español
Original: inglés



Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente

**Reunión plenaria encargada de determinar las modalidades
y arreglos institucionales para una plataforma
intergubernamental científico-normativa sobre diversidad
biológica y servicios de los ecosistemas
Segunda reunión**

Ciudad de Panamá, 16 a 21 de abril de 2012

Tema 4 d) del programa provisional*

**Examen de las modalidades y arreglos institucionales para
una plataforma intergubernamental científico-normativa
sobre diversidad biológica y servicios de los ecosistemas:
ubicación de la secretaría de la plataforma**

Resumen de las ofertas presentadas por los Gobiernos de Alemania, Francia, la India, Kenya y la República de Corea para proporcionar una sede para la secretaría de una plataforma intergubernamental científico-normativa sobre diversidad biológica y servicios de los ecosistemas

Nota de la secretaría

En el anexo de la presente nota figuran los resúmenes de las ofertas presentadas por los Gobiernos de Alemania, Francia, la India, Kenya y la República de Corea para proporcionar una sede para la secretaría de una plataforma intergubernamental científico-normativa sobre diversidad biológica y servicios de los ecosistemas. Las ofertas se sometieron a la consideración del Presidente de la Mesa en la segunda sesión de la reunión plenaria encargada de determinar las modalidades y arreglos institucionales para una plataforma intergubernamental científico-normativa sobre diversidad biológica y servicios de los ecosistemas. El anexo se presenta tal y como se recibió y no ha sido objeto de revisión editorial oficial.

* UNEP/IPBES.MI/2/1.

Anexo

Resumen de las ofertas presentadas por los Gobiernos de Alemania, Francia, la India, Kenya y la República de Corea para proporcionar una sede para la secretaría de una plataforma intergubernamental científico-normativa sobre diversidad biológica y servicios de los ecosistemas

Resumen de la oferta presentada por Alemania

Plataforma intergubernamental científico-normativa sobre diversidad biológica y servicios de los ecosistemas en Bonn

La República Federal de Alemania desea presentar esta oferta para acoger la secretaría de la plataforma intergubernamental científico-normativa sobre diversidad biológica y servicios de los ecosistemas (IPBES) en Bonn, sede alemana de las Naciones Unidas.

En últimos años, Alemania ha llevado a cabo campañas eficaces para lograr que la pérdida alarmante de biodiversidad figure de manera permanente en el programa normativo mundial. Como uno de los principales países donantes, Alemania realiza una contribución decisiva a la conservación de la diversidad biológica en el mundo y apoya a los países asociados en la salvaguardia de sus bases naturales de la vida y la reducción de la pobreza.

En mayo de 2008, Alemania acogió la novena Conferencia de las Partes en el Convenio sobre la Diversidad Biológica en Bonn. Durante su presidencia del Convenio de Diversidad Biológica (2008 a 2010), el Gobierno alemán promovió el proceso de negociaciones para establecer la IPBES, y también contribuyó económicamente para que la iniciativa se llevara a la práctica.

Alemania cuenta con más de 100 centros de investigación y ha realizado durante muchos años aportaciones clave al estudio de la biodiversidad y de su uso sostenible. También fue uno de los promotores y cofinanciadores del estudio sobre “La economía de los ecosistemas y la diversidad biológica”, que permitió crear un mecanismo importante y una vasta red de expertos que desempeñarán un papel fundamental en la labor de la IPBES.

Bonn, la antigua capital de Alemania y actual ciudad de las Naciones Unidas, es un lugar ideal para la IPBES. Dieciocho organizaciones de las Naciones Unidas activas en la esfera de la protección ambiental, el cambio climático y la conservación de la naturaleza están asentadas actualmente en la ciudad, la mayoría de ellas en el recinto de las Naciones Unidas junto al Rin, situado en lo que fue anteriormente el distrito gubernamental. Los ministerios y otros organismos oficiales también tienen sede en Bonn, así como 150 organizaciones no gubernamentales y organismos internacionales que atienden principalmente la conservación de la biodiversidad y la cooperación para el desarrollo.

Si Bonn resultara elegida para acoger la sede, la secretaría de la IPBES y todo su personal podrían empezar a trabajar sin demora a partir del verano de 2012. El establecimiento de la futura sede de la IPBES en el distrito internacional brindaría unas condiciones de trabajo ideales y excelentes oportunidades para colaborar en red con otros agentes en las esferas de la biodiversidad y la protección del clima. La torre de 30 pisos de las Naciones Unidas proporcionaría a la secretaría de la IPBES un local cómodo y posibilidades de ampliación. Las instalaciones comprenden alrededor de 500 oficinas y salas de conferencias modernas con cabinas de interpretación en todos los idiomas de las Naciones Unidas. Bonn cuenta con una excelente infraestructura de tecnología de las comunicaciones que puede prestar todos los servicios necesarios para el funcionamiento de la secretaría.

Se aplican las condiciones siguientes: las condiciones de ocupación y uso de las instalaciones se estipularían en un Acuerdo sobre las Instalaciones suscrito por la República Federal de Alemania y las Naciones Unidas. La secretaría de la IPBES no pagaría alquiler en su sede de Bonn. El Gobierno alemán pondría a su disposición los locales con carácter permanente y sin reservas, y asumiría los gastos iniciales de mobiliario y equipamiento de las oficinas y las salas de conferencia, los gastos de construcción, y mantenimiento, todos los gastos de mudanza y los gastos de los cursos de idiomas para los empleados de la secretaría de la IPBES.

Bonn tiene instalaciones para conferencias internacionales bien establecidas, con capacidad para varios miles de visitantes, que están excelentemente situadas, la mayoría de ellas, cerca del recinto de las Naciones Unidas. En Bonn, la IPBES tendría acceso inmediato a una población activa multilingüe altamente especializada con capacidad para satisfacer todas sus necesidades: organizadores de actos y proveedores de servicios de conferencias, traductores e intérpretes, científicos, y expertos en administración, gestión de oficinas y relaciones públicas.

Entre las ventajas que brinda la ubicación de Bonn en el centro geográfico, económico y cultural de Europa figuran su proximidad inmediata al eje de transporte internacional del Rin/Meno, con sus tres aeropuertos internacionales, y un moderno sistema de ferrocarril dotado de trenes de alta velocidad que lo enlazan a las principales ciudades de Europa, a las cuales sería fácil acceder desde la IPBES utilizando el transporte público.

Bonn también dispone de un entorno educativo diverso, con una elevada concentración de escuelas y centros preescolares de primera categoría, varios de ellos internacionales.

El costo de la vida en Bonn es razonable en comparación con otras ciudades de Europa. Hay muchas sucursales de bancos nacionales e internacionales, por lo que el cambio de divisas no plantea problemas.

Al mismo tiempo, las remuneraciones y los salarios en Alemania son bastante inferiores a los que pagan las Naciones Unidas. Por esta razón, a las organizaciones internacionales les resulta relativamente fácil contratar personal competente. El mercado laboral alemán estaría abierto a los familiares de los empleados de la IPBES.

A partir de 2012, el Gobierno alemán apoyará la labor de la IPBES con una contribución anual de 1 millón de euros a su fondo fiduciario. También aportará fondos adicionales para actividades organizadas por la secretaría. Alemania concedería a la IPBES, en su calidad de miembro del sistema de las Naciones Unidas, los privilegios e inmunidades correspondientes.

Resumen de la oferta presentada por Francia

Francia ha apoyado el proyecto de una plataforma científico-normativa sobre biodiversidad desde que se celebró la conferencia sobre “Biodiversidad: ciencia y gobernanza” en París, en enero de 2005 en la sede de la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO). Estamos convencidos de que la conservación de la biodiversidad y de los servicios de los ecosistemas es un objetivo esencial, pero que solo se puede lograr de manera colectiva, mediante consultas y sobre bases científicas irrefutables. La oferta de Francia está concebida para acoger la secretaría y permitirle organizar reuniones de la junta, reuniones temáticas o reuniones plenarias fácilmente y a un costo más reducido. La sede de la plataforma intergubernamental científico-normativa sobre diversidad biológica y servicios de los ecosistemas (IPBES) estaría situada en el Palacio de Chaillot de París, enfrente de la Torre Eiffel y en el centro de una red diplomática y científica largamente asentada, cerca de la sede de la UNESCO y de la mayor oficina del Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente (PNUMA) fuera de Nairobi.

Instalaciones y personal formado y especializado en conferencias internacionales

La región de Ile-de-France, la tercera del mundo en lo que se refiere a la celebración de conferencias internacionales, registra la segunda mayor concentración de sedes u oficinas de organismos internacionales en el ámbito mundial. París dispone, por tanto, de una importante red de intérpretes y traductores. Con el fin de que la IPBES celebre todas las reuniones necesarias para su desarrollo con la máxima eficiencia, el Gobierno de Francia ha seleccionado una serie de ubicaciones cercanas desde el punto de vista geográfico y complementarias, que permiten aprovechar los conocimientos especializados ya existentes en Ile-de-France. El Museo Nacional de Historia Natural, el Ministerio de Relaciones Exteriores y Europeas, el Centro Internacional de Conferencias y la sede de la UNESCO ofrecen en sus instalaciones varias salas de distintas capacidades totalmente equipadas para la celebración de conferencias internacionales.

Capacidad y recursos humanos adecuados

París es una ciudad llena de personas preparadas para apoyar los aspectos administrativos, logísticos, científicos y técnicos de la labor de la IPBES. Según las publicaciones, en Francia hay casi 4.300 investigadores y especialistas que trabajan en cuestiones de biodiversidad. Las instituciones públicas de investigación, coordinadas en la Fundación de Investigación sobre la Biodiversidad, colaboran estrechamente con el Consejo Internacional de Uniones Científicas y DIVERSITAS, organizaciones ambas con sede en París.

París, una ciudad accesible desde todas las partes del mundo

París es la séptima plataforma mundial en número de conexiones aéreas, con 14.000 vuelos semanales a 557 ciudades de 132 países. Su red de ferrocarril de alta velocidad, la segunda mayor de Europa, conecta la ciudad con 20 capitales europeas. Las autoridades francesas también facilitarán la concesión de visados para asistir a reuniones de grupos de trabajo o reuniones plenarias de la IPBES.

Una amplia gama de medios de transporte locales ecológicos

París ofrece una amplia variedad de medios de transporte que permiten desplazarse libremente sin dañar el medio ambiente: 16 líneas de metro, 5 líneas de trenes expresos regionales, 352 autobuses, 4 líneas de tranvía, 23.000 'Velib' (bicicletas distribuidas en régimen de autoservicio), 600 kilómetros de carriles para bicicleta, un servicio 'Autolib' (vehículos eléctricos ecológicos distribuidos en régimen de autoservicio) y 20.000 taxis.

Sistemas de telecomunicación eficaces

Para asegurar la eficacia de la IPBES, el Gobierno francés ofrecerá a la secretaría medios de telecomunicación eficientes. El programa de economía digital apoya el desarrollo de la red de banda ancha de muy alta velocidad del país. Los servicios del Museo Nacional de Historia Natural albergarán en sus servidores aplicaciones y datos electrónicos de la secretaría y asegurarán el mantenimiento y los servicios de copia de seguridad. La secretaría de la IPBES se integrará en la red nacional de telecomunicaciones para la tecnología, la educación y la investigación (RENATER, 80 Gigabits en Ile-de-France).

Proximidad de las representaciones diplomáticas y las organizaciones internacionales vinculadas a la biodiversidad

París ofrece un entorno internacional dinámico y diverso que permitirá a la secretaría y a sus miembros aprovechar numerosas sinergias en su trabajo y disfrutar de comodidad en su vida cotidiana. La ciudad acoge en la actualidad 167 representaciones diplomáticas y 70 organizaciones internacionales y regionales cuya actividad está ligada en muchos casos a la esfera de la biodiversidad, entre ellas: la UNESCO; la División de Tecnología, Industria y Economía del PNUMA; el Consejo Internacional de Uniones Científicas; el Centro Temático Europeo sobre la Biodiversidad de la Agencia Europea del Medio Ambiente; la Organización de Cooperación y Desarrollo Económicos (OCDE); y una de las principales oficinas europeas del Banco Mundial.

Un sistema de salud universal por ley

La legislación francesa exige que se tomen todas las medidas pertinentes para proteger la salud de cualquier persona en su territorio, respetando su dignidad y su intimidad. La Organización Mundial de la Salud (OMS) considera el sistema francés uno de los mejores en cuanto a la organización y la prestación de atención a la salud. Las condiciones de la cobertura, el acceso a cobertura adicional y los reembolsos estarán estrechamente vinculados al estatuto que se otorgue a la IPBES. Cabe la posibilidad de adoptar varias de las soluciones operacionales vigentes en diversos organismos internacionales con presencia en París.

Una amplia gama de servicios de educación infantil

París ofrece 769 instituciones de enseñanza primaria y 53 clases de iniciación para lograr una rápida integración en el sistema escolar. En la educación secundaria, 350 instituciones disponen de secciones europeas o internacionales para preparar a los estudiantes para los exámenes de diplomado de numerosos países. El sistema de educación superior está abierto a todos, es financiado principalmente por las autoridades públicas, y brinda acceso a los derechos sociales (seguridad social y asistencia en materia de vivienda) independientemente de la nacionalidad de los alumnos.

Servicios eficaces de transferencia de fondos

Las organizaciones internacionales presentes en el territorio francés tienen estatutos específicos para la transferencia y la gestión de fondos. El Gobierno francés prestará toda la asistencia necesaria para seleccionar las modalidades más adecuadas.

Gastos de personal atractivos y fácil acceso al mercado de trabajo

Francia es uno de los países más atractivos de Europa en lo que se refiere al costo de la mano de obra. El país tiene una elevada tasa de productividad por hora y figura en el tercer lugar del mundo en la clasificación de la Organización Internacional del Trabajo (OIT). El estatuto de los cónyuges y las personas a cargo dependerá del estatuto que se otorgue a la IPBES. Por ejemplo, con arreglo al estatuto de los funcionarios internacionales que trabajan en la sede de la UNESCO, por lo general, se concede a los cónyuges un permiso de residencia que les permite acceder al mercado laboral de Francia. La emisión de este documento se hace extensiva a las personas a cargo.

Oficinas renovadas del Museo del Hombre en el Palacio de Chaillo

Francia ofrece 500 metros cuadrados de espacio en el Museo del Hombre, situado enfrente de la Torre Eiffel, fácilmente accesible en transporte público y cercano a las sedes de la UNESCO y del Consejo Internacional de Uniones Científicas. Estas salas, que ocupan dos pisos, se dispondrán conforme a las necesidades de la secretaría.

Condiciones relativas a las instalaciones y al mantenimiento

Las instalaciones, que seguirán siendo propiedad del Estado francés, se pondrán a disposición de la secretaría con carácter permanente por el pago de una tarifa que cubrirá los gastos de funcionamiento del Museo Nacional de Historia Natural. Los gastos correspondientes a todas las obras estructurales, el mantenimiento del edificio, las instalaciones de comunicación y la infraestructura de servicios públicos (agua, electricidad, calefacción) correrán a cargo del Museo Nacional de Historia Natural.

Privilegios e inmunidades

Francia ofrece a la secretaría de la IPBES todos los privilegios e inmunidades que se conceden de manera habitual a las organizaciones internacionales

equiparables, con arreglo al estatuto que adopte la reunión plenaria de la IPBES en su próxima sesión.

Un compromiso firme y dinámico

Francia ha dado muestras de su compromiso permanente con la biodiversidad y la IPBES en los ámbitos nacional e internacional. El país participa en muchos mecanismos institucionales regionales y subregionales. Para apoyar la instalación y el desarrollo de la sede de la IPBES en París, el Gobierno francés concederá una subvención con carácter excepcional de 500.000 dólares que se distribuirá a lo largo de los tres primeros años de instalación. Dependiendo de las necesidades que manifieste la IPBES, el Gobierno francés estudiará la posibilidad de aportar una persona que facilite la integración de la estructura y la ponga en marcha rápidamente. Es probable que otros asociados contribuyan a la actividad de la plataforma, en especial, mediante la estructura de coordinación de la investigación francesa de la biodiversidad, con la que colaboran las principales partes interesadas de los ámbitos público, privado y nacional.

Resumen de la oferta presentada por la India

La India es un país reconocido por su extraordinaria diversidad, de enorme riqueza tanto en términos de biodiversidad como del saber tradicional asociado a esta. Con una extensión que representa tan solo el 2,4% de la superficie terrestre, la India cuenta con un 7% de las especies registradas, aun cuando sustenta al 18% de la población humana. La Ley de Diversidad Biológica de la India, de 2002, y las Normas de Diversidad Biológica, de 2004, constituyen uno de los marcos de facilitación, reglamentación y asesoramiento más progresistas que se hayan creado para atender a los tres frentes de la actividad de la conservación y el desarrollo, a saber: la conservación, el uso sostenible y la participación en los beneficios. Con un marco normativo global basado en la experiencia y los conocimientos científicos, dicha Ley está considerada en la actualidad la legislación más progresista del mundo en materia de diversidad biológica y gestión de los ecosistemas. El Gobierno de la India se ofrece para acoger la secretaría de la plataforma intergubernamental científico-normativa sobre diversidad biológica y servicios de los ecosistemas (IPBES). Su interés nace de la naturaleza extraordinariamente diversa del país; la disponibilidad de un gran número de especialistas relacionados con la biodiversidad en los ámbitos intelectual, técnico, jurídico y normativo; su liderazgo en la elaboración de normas nacionales, regionales e internacionales dinámicas en materia de biodiversidad; y su capacidad para vincular la formulación nacional de normas con bases científicas con el apoyo a otros países en desarrollo.

Mediante 11 procesos de planificación quinquenal, la India ha demostrado su capacidad de aunar conocimiento, interés y capital para crear plataformas coordinadas que hagan avanzar el programa de desarrollo. La experiencia de todos esos programas sentó las bases para que la India se convirtiera en líder mundial en las esferas de la ciencia y la tecnología, las aplicaciones, la elaboración de políticas y la ejecución. Además, el país cuenta con la cuarta reserva más grande de científicos del mundo y con numerosas instituciones especializadas en actividades punteras de la investigación y el desarrollo. Su potencial de recursos humanos y económicos, al que presta un apoyo creciente en los planos nacional y local para convertirse en centro del saber mundial, no tiene parangón y es fuente de equilibrio

para la formulación de normas pertinentes para la sociedad en su conjunto y basadas en la equidad. Todo esto convierte cada vez más a la India en una potencia del conocimiento y en un líder equilibrado que hace extensivas la ciencia y las políticas a las medidas locales.

La India se está revelando como el lugar preferido de los sectores basados en el conocimiento, y varias de las principales empresas internacionales, entre ellas Microsoft, General Electric, Intel, IBM, Boeing y Google han establecido centros de investigación y desarrollo en el país. En la actualidad se reconoce ampliamente el papel que desempeña la India en la aplicación de un enfoque inclusivo del desarrollo de la capacidad y la potenciación de los recursos humanos en todo el mundo. La India también goza de un merecido prestigio por su colaboración, equilibrada y progresista, con todas las regiones del mundo, basada en los principios de la justicia y la equidad, la inclusión y el apoyo, la apertura y la transparencia. Estas cualidades hacen de la India el lugar ideal para acoger la secretaría de la IPBES. La India cuenta con una serie de centros e instalaciones para conferencias de primera categoría, como lo demuestra la celebración de un gran número de actividades internacionales en todo su territorio. La Conferencia de los Estados Partes en la Convención Marco de las Naciones Unidas sobre el Cambio Climático celebrada en 2000, la carrera de Fórmula 1 en 2011 y la undécima Conferencia de las Partes en el Convenio sobre la Diversidad Biológica prevista para celebrarse en 2012 ofrecen una muestra de las infraestructuras de la India y sus instalaciones conexas.

Entre las ventajas que ofrece la infraestructura de la India para albergar la IPBES figuran las siguientes: centros de conferencias internacionales, acceso a personal cualificado de servicios de conferencia, disponibilidad de servicios de transporte internacional y nacional, facilidad para organizar viajes internacionales, sistemas de comunicación e infraestructura de tecnología de la información y las telecomunicaciones, una impresionante representación diplomática en el país, presencia de organizaciones internacionales, un excelente nivel de seguridad, disponibilidad de instalaciones de salud, disponibilidad de vivienda adecuada, disponibilidad de instituciones escolares y educativas, servicios de transferencia de fondos y sistemas de gestión financiera, costos de personal ventajosos en razón de la ubicación, facilidades de empleo local, disponibilidad de locales de oficina, y marco jurídico, entre otros.

Dado que se trata de una economía emergente, con una dirección de carácter progresista e inclusivo, en la propuesta se presentan iniciativas encaminadas a crear plataformas especiales en los planos regional e internacional para fomentar la capacidad de otros países mediante una serie de medidas. Dado el papel que la India está desempeñando actualmente a escala mundial en cuestiones relativas a la gobernanza, y su enfoque neutral y objetivo respecto de los principales asuntos normativos, la India está en una excelente posición no solo para ofrecer magníficas instalaciones físicas a la IPBES, sino también para aportar credibilidad a la propia plataforma acogiendo su secretaría. Además, el Gobierno de la India tiene capacidad para ofrecer apoyo en los ámbitos intelectual, humano, del conocimiento, financiero, social y técnico, a fin de que la IPBES funcione eficazmente.

La India está dispuesta a ofrecer a la IPBES espacio de oficina, instalaciones de conferencia subvencionadas y personal de servicios generales que faciliten la buena marcha de la secretaría. El establecimiento de la secretaría de la IPBES en la

India se facilitará mediante la firma de un acuerdo con el país anfitrión con los organismos pertinentes. Se concederán todos los privilegios e inmunidades propios del personal internacional. El Gobierno de la India también ofrecerá a la secretaría ventajas básicas, como sueldos exentos del pago de impuestos y exención del IVA, entre otras. Además, proporcionará instalaciones de conferencia subvencionadas y libres de impuestos, e instalaciones de estancia y alojamiento para los participantes en todos los actos organizados por la IPBES en el país.

Resumen de la oferta presentada por Kenya

El Gobierno de Kenya tiene el honor de presentar esta propuesta para proporcionar una sede a la secretaría de la plataforma intergubernamental científico-normativa sobre diversidad biológica y servicios de los ecosistemas (IPBES), tras la aprobación del proceso de convocatoria de propuestas a tal efecto en la primera reunión plenaria de la IPBES, celebrada del 3 al 7 de octubre de 2011 en Nairobi (Kenya) (UNEP/IPBES.MI/1/8).

El Gobierno de Kenya considera que es necesario reforzar los nexos entre la actividad científica y la normativa a todos los niveles para lograr una gobernanza más eficaz de la biodiversidad y los servicios de los ecosistemas. De este modo, reconoce la magnitud y complejidad crecientes de las dificultades a las que se enfrentan los gobiernos para garantizar la conservación y el uso sostenible de la biodiversidad y los servicios de los ecosistemas, así como el alivio de la pobreza. Kenya está comprometida con el éxito de la IPBES una vez que esta se establezca, y se ofrece para acoger su secretaría en la ciudad de Nairobi y apoyar el desempeño eficaz de sus funciones.

La oferta para acoger la secretaría ha recibido el apoyo del Presidente de Kenya, quien expresó el interés del país por albergar dicha sede el 21 de febrero de 2011, en su alocución a los delegados con motivo de la inauguración del 26º período de sesiones del Consejo de Administración/Foro Ministerial Mundial sobre el Medio Ambiente del PNUMA. El Presidente reiteró su interés en junio de 2011, en el discurso pronunciado en la 19ª Cumbre de la Unión Africana celebrada en Malabo (Guinea Ecuatorial).

El Gobierno de Kenya proporcionará a la secretaría espacio de oficina adecuado cerca de la oficina de las Naciones Unidas en Nairobi, dotado de todas las instalaciones necesarias para que la secretaría funcione de manera eficiente y eficaz. Se concederán a la secretaría y a su personal los mismos privilegios e inmunidades de que disfrutaban la Oficina de las Naciones Unidas en Nairobi y su personal. El Gobierno también proporcionará servicios de seguridad permanentes a la secretaría y sus activos, y también llevará a cabo todas las obras principales de mantenimiento y reparación a sus expensas.

La ciudad de Nairobi reúne a personas de todas las culturas y procedencias, con sus restaurantes de primera categoría; hospitales totalmente equipados; centros comerciales modernos; escuelas; un sistema de transporte público compuesto por una red de autobuses, minibuses, taxis y un servicio de alquiler de automóviles; así como universidades y facultades que imparten programas académicos locales e internacionales.

También acoge a numerosas organizaciones locales, regionales e internacionales relacionadas con la biodiversidad, como el Centro Internacional de Investigaciones Agroforestales (anteriormente, el Centro Mundial de Agrosilvicultura), el Centro Internacional de Fisiología y Ecología de los Insectos, Bioversity International, el Centro Regional para el Levantamiento Cartográfico de los Recursos para el Desarrollo y el Centro de Conservación de África, entre otras. Entre las instituciones locales destacadas de Nairobi figuran el Instituto para la Investigación y el Análisis de Políticas Públicas de Kenya, el Instituto de Investigación Forestal de Kenya, el Instituto de Investigación Agrícola de Kenya, el Herbario de África Oriental, el Servicio de Flora y Fauna Silvestres de Kenya y el Servicio Forestal de Kenya, entre otras. Estas instituciones prestarán gran asistencia y apoyo a las actividades de la secretaría mediante alianzas.

Nairobi es la sede del PNUMA, entidad que hasta la fecha ha dado grandes muestras de liderazgo y apoyo en relación con el proceso de la IPBES. El PNUMA cada vez goza de mayor reputación por su compromiso con la ciencia y la formulación de políticas en materia ambiental. El establecimiento de la secretaría de la IPBES en Nairobi brindaría a esta la oportunidad de aprovechar sus conocimientos especializados y los de muchos organismos de las Naciones Unidas relacionados con la biodiversidad que cuentan con una importante presencia en la ciudad, como la UNESCO, el PNUD y la FAO.

Además, Nairobi ha demostrado su buen hacer y su capacidad para acoger y facilitar importantes procesos internacionales y mundiales en materia de biodiversidad, como la quinta reunión de la Conferencia de las Partes en el Convenio sobre la Diversidad Biológica; la décima Conferencia de las Partes en la Convención de las Naciones Unidas de Lucha contra la Desertificación en los Países Afectados por Sequía Grave o Desertificación, en particular en África; y la novena Conferencia de las Partes en la Convención Marco de las Naciones Unidas sobre el Cambio Climático.

Kenya ha seguido con gran interés el proceso de la IPBES y está convencida de que, de establecerse en Nairobi, cerca de la Oficina de las Naciones Unidas en Nairobi y del PNUMA, la secretaría disfrutaría de grandes ventajas, como el ahorro en los gastos de contratación de personal local. Esa ubicación también sería una muestra de confianza y apoyo de la comunidad internacional en relación con el desempeño por los países en desarrollo de funciones importantes en la gobernanza ambiental a escala internacional en el marco del desarrollo sostenible.

Una vez que en la reunión plenaria se adopte una decisión sobre la ubicación de la sede y se elabore el informe detallado sobre las necesidades de recursos (humanos y financieros), el Gobierno de Kenya estará en condiciones de hacer compromisos concretos de recursos en apoyo de la secretaría, además de proporcionar espacio, mobiliario, equipo y material de oficina.

Por último, Kenya espera contar con el apoyo de todas las partes para albergar la IPBES en Nairobi.

Oferta presentada por la República de Corea – Resumen

La conservación de la biodiversidad es en la actualidad una tarea esencial para la humanidad. La República de Corea cree que la plataforma intergubernamental científico-normativa sobre diversidad biológica y servicios de los ecosistemas (IPBES) desempeñará un papel importante para detener la presente pérdida de la biodiversidad fortaleciendo la interfaz científico-normativa sobre diversidad biológica y servicios de los ecosistemas. El Gobierno de Corea ha hecho su aporte a las negociaciones para establecer la IPBES. Por ejemplo, el documento final de Busan, considerado como una de las bases de la IPBES, se aprobó bajo la presidencia de la República de Corea en la tercera reunión especial a nivel intergubernamental y de múltiples interesados directos sobre una plataforma intergubernamental científico-normativa sobre diversidad biológica y servicios de los ecosistemas, celebrada en 2010. Posteriormente, Corea presentó el documento final de Busan a la Asamblea General en su sexagésimo quinto período de sesiones, y desempeñó un papel destacado en la aprobación de la resolución 65/162 de las Naciones Unidas sobre el establecimiento de la IPBES. Además de estas iniciativas en el ámbito internacional, el Gobierno de Corea ha adoptado medidas concertadas para conservar su entorno natural y concienciar también a la opinión pública acerca de la conservación de la biodiversidad en el país.

El Gobierno de Corea está convencido de que Seúl, capital de la República de Corea, que se está convirtiendo en un centro internacional de investigaciones y actividades sobre la biodiversidad, es un lugar ideal para lograr los objetivos de la IPBES. Además, dado que en Asia no hay organizaciones de las Naciones Unidas relacionadas con el medio ambiente ni con la biodiversidad, establecer la secretaría de la IPBES en Seúl promovería en gran medida la investigación y la elaboración de políticas sobre biodiversidad en la región, lo que contribuiría a que las cuestiones relativas a la diversidad biológica y los servicios de los ecosistemas se incorporaran a la actividad científica y normativa internacional.

La República de Corea ha destinado importantes recursos al desarrollo de la IPBES en sus primeros años y a contribuir al logro de sus objetivos en los próximos decenios. El papel singular que desempeña Corea en el ámbito internacional en la búsqueda de un terreno común entre los países desarrollados y en desarrollo también beneficiará en gran medida a la IPBES.

Características del lugar destinado a la Oficina

El Gobierno de Corea tiene previsto proporcionar a la secretaría de la IPBES, con carácter permanente, unos 600 metros cuadrados de espacio de oficina en el Edificio del Centro Mundial de Seúl, situado en el distrito de Jongno, uno de los principales distritos comerciales del centro de Seúl, que cuenta con un cómodo sistema de transporte, infraestructuras de comunicaciones avanzadas, servicios financieros e instalaciones para conferencias.

El edificio del Centro Mundial de Seúl, propiedad del gobierno metropolitano de la ciudad, cuya inauguración está prevista para diciembre de 2012, está especialmente diseñado para alojar organizaciones e instituciones internacionales. El Centro Mundial de Seúl, un centro de apoyo para los extranjeros, establecido por el gobierno metropolitano de la ciudad para facilitarles y hacerles más cómoda la vida en la ciudad, y el Servicio de Inmigración de Corea del Ministerio de Justicia

estarán situados en el edificio, lo que significa que el personal de la secretaría podrá disfrutar de casi todos los servicios gubernamentales y de inmigración, como los servicios de visado, dentro de este.

En el edificio se instalará una sala de conferencias internacionales, dotada de equipo de interpretación, con capacidad para 110 personas, que la secretaría podrá utilizar a un costo razonable, junto con otras instituciones del edificio del Centro Mundial de Seúl. También habrá clínicas, bancos, un centro comunitario, gimnasios, restaurantes, cafés y estacionamientos, de modo que el personal de la secretaría disponga de todo tipo de servicios bajo el mismo techo. En la actualidad, está previsto que se trasladen al edificio organizaciones internacionales como la Red regional de autoridades locales para la ordenación de los asentamientos humanos (CITYNET), la sede en Asia de la Asociación Internacional de Abogados y varias cámaras de comercio extranjeras.

Instalaciones y condiciones locales

Seúl es una ciudad con una larga historia y ricas tradiciones culturales, cuyos habitantes gozan de un elevado nivel de vida y bienestar. Dado que se trata de una metrópolis de más de 10 millones de habitantes, ofrece innumerables ventajas propias de las ciudades grandes. Hay muchas posibilidades de encontrar todo lo que se desee, ya sea en materia de vivienda, servicios médicos, empleo, servicios culturales o educación.

No obstante, esto no significa que haya que renunciar a los atractivos de las ciudades pequeñas, como el aire puro, la seguridad, la limpieza y la naturaleza. Los innovadores y avanzados sistemas de transporte público de Seúl son muy valorados por sus habitantes. Seúl tiene una de las tasas de criminalidad más bajas del mundo. La seguridad de la ciudad permite que la gente disfrute de la vida nocturna sin preocupaciones a este respecto. Salir de la ciudad para disfrutar de la naturaleza resulta particularmente fácil: un viaje de menos de una hora en metro conduce al viajero al Monte Bukhan, un parque nacional de la ciudad muy apreciado. Seúl también es un centro cultural, conocido por su patrimonio cultural, tanto tradicional como contemporáneo, y dispone de numerosos lugares de interés cultural, como museos y teatros (por ejemplo, el Centro Sejong, el mayor teatro de Corea, situado en las cercanías del edificio del Centro Mundial de Seúl). Además, comparados con los de otras grandes ciudades de más de 10 millones de habitantes, los precios de los productos básicos son relativamente razonables en Seúl, lo que permitirá a la secretaría reducir gastos operacionales.

Seúl es una de las ciudades mejor conectadas del mundo. Hay dos grandes aeropuertos internacionales en sus inmediaciones, a saber, el Aeropuerto Internacional de Incheon y el Aeropuerto Internacional de Gimpo, lo que hace de la ciudad el emplazamiento ideal para una organización internacional. Seúl también está excelentemente comunicada con otras ciudades de Corea mediante trenes de alta velocidad, autopistas y puertos, y ofrece servicios de transporte público cómodos y eficaces a precios muy razonables (menos de 1 dólar por 10 kilómetros).

Elegida una de las cinco principales ciudades del mundo para convenciones internacionales por la Unión de Asociaciones Internacionales, Seúl cuenta con instalaciones y personal de servicios de conferencia suficientes para organizar conferencias internacionales en gran escala. En especial, el Coex, uno de los 10 centros de convenciones principales del mundo, es sede de más de 200 ferias y más de 1.000 conferencias en gran escala.

Por otra parte, el Gobierno de Corea ha estado promoviendo la investigación sobre biodiversidad y ecosistemas mediante la creación y el fomento de institutos de investigación en la materia. Gracias a las constantes iniciativas del Gobierno, Corea cuenta en la actualidad con unas sólidas bases científicas, tecnológicas e industriales vinculadas a la labor de la IPBES. Dado que Seúl alberga la mayoría de institutos de investigación, la industria y las organizaciones no gubernamentales de Corea y es el centro de la investigación científica sobre biodiversidad y ecosistemas del país, la ciudad podrá brindar el apoyo necesario a la labor presente y futura de la IPBES.

Apoyo financiero y técnico

El Gobierno de Corea y el Gobierno Metropolitano de Seúl tienen previsto proporcionar 3 millones de dólares de los Estados Unidos al año (2 millones anuales a partir del octavo año de la creación de la IPBES) para facilitar las actividades de la secretaría de la plataforma y fomentar la capacidad de los países en desarrollo.

Se proporcionarán 2 millones de dólares al año para facilitar el funcionamiento de la secretaría de la IPBES sin límite de tiempo. Considerando que, según las estimaciones del PNUMA, el presupuesto operacional de la IPBES será de 3,2 millones de dólares de los Estados Unidos, la asistencia financiera de Corea será suficiente para cubrir los gastos generales de las reuniones de los órganos rectores, las publicaciones, los programas de divulgación y comunicaciones, los viajes de los miembros del personal, el equipo y las instalaciones de la secretaría, así como otros gastos, salvo los gastos de personal. Esto significa que la IPBES podrá sufragar el funcionamiento de la secretaría sin gastos adicionales, salvo los de la dotación de personal.

Además, el Gobierno de Corea tiene previsto ofrecer 1 millón de dólares de los Estados Unidos por año durante siete años para contribuir a las actividades de fomento de la capacidad de los países en desarrollo relacionadas con la labor de la IPBES. La participación plena y completa de muchos países en desarrollo es sin duda una condición esencial para que la IPBES empiece a funcionar lo antes posible y alcance sus metas. Se espera que el fondo contribuya a la participación de todas las naciones, en especial, las del mundo en desarrollo, mediante el apoyo al fomento de su capacidad.

El Gobierno de Corea también tiene previsto asignar personal de apoyo técnico a la secretaría de la IPBES durante los primeros cinco años para resolver cualquier contratempo que pueda surgir en relación con las instalaciones y las comunicaciones de la oficina. Estos gastos de personal, por un valor aproximado de 300.000 dólares de los Estados Unidos durante cinco años, no están incluidos en la asistencia financiera de 2 millones de dólares para gastos operacionales.

Marco jurídico

Corea concederá a la secretaría y al personal de la IPBES los privilegios y las inmunidades previstos en la Convención sobre Prerrogativas e Inmunidades de las Naciones Unidas. Por lo general, se firma un acuerdo por separado a esos efectos. Las posibilidades de empleo de los familiares del personal de la secretaría estarán determinadas por su situación en materia de visado. El Gobierno Metropolitano de Seúl ofrecerá una ventanilla única de servicios de asesoramiento para permisos de trabajo, así como para educación y otras cuestiones, a fin de que los familiares a cargo del personal de la secretaría puedan acceder fácilmente al mercado laboral, las instituciones educativas y otros servicios locales.

Premio de la plataforma intergubernamental científico-normativa sobre diversidad biológica y servicios de los ecosistemas

El Gobierno de Corea desea proponer la creación de un premio de la plataforma intergubernamental científico-normativa sobre diversidad biológica y servicios de los ecosistemas (el nombre es provisional) que se concederá a instituciones y a los particulares que realicen contribuciones notables en los ámbitos científico y normativo para promover las iniciativas de defensa de la biodiversidad y los ecosistemas. El galardón, que se concederá en dos ámbitos, a saber, actividades científicas y actividades normativas, tendrá un premio en metálico adecuado. Corea prevé celebrar consultas con sus asociados del sector privado a fin de recaudar fondos para el premio en metálico. Como una de las actividades basadas en la asociación entre el sector público y el sector privado, creemos que este premio puede ser muy importante para dar a conocer a la plataforma intergubernamental científico-normativa sobre diversidad biológica y servicios de los ecosistemas en el mundo y fomentar la innovación en las labores científicas y normativas sobre conservación de la biodiversidad y los ecosistemas.
